

underground film (cine underground)

Término	underground film
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Estilos y corrientes cinematográficas
Definición del término	Motion picture made and distributed outside the commercial film industry, usually as an artistic expression of its maker, who often acts as its producer, director, writer, photographer, and editor. Underground films usually display greater freedom in form, technique, and content than films directed toward a mass audience and distributed through regular commercial outlets.
Fuente / Autor (del término)	Editores de la Enciclopedia Britannica. (9 de diciembre de 2014). underground film. En Encyclopedia Britannica. Recuperado 16 de noviembre de 2021, de https://www.britannica.com/art/underground-film
Contexto del término	"He was also reeling out dozens of underground movies a year".
Fuente / Autor (del contexto)	Collins Dictionaries (s.f.) Underground movie. En Diccionario Inglés Collins.Recuperado el 16 de noviembre de 2021, de https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles/underground-movie
Equivalente en español	cine underground

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	cine subterráneo
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Cine marginal, que abarca aspectos importantes del cine independiente.
Fuente / Autor (del término en español)	Martínez-Salanova Sánchez, E. (s. f.). Glosario de cine. https://educomunicacion.es/cineyeducacion/glosariocine.htm
Contexto del término en español	"El efecto político del cine underground se ejerce, especialmente, en el campo moral, al trabajar, como señala Parker Tyler, con "la cámara como vehículo de temas prohibidos".
Fuente / Autor (del contexto en español)	Denegri, A. (2012). Cine underground, cine clandestino, cine experimental: hacia una definición. CIBERTRONIC, Revista de Artes Mediáticas 8(3). http://www.untref.edu.ar/cibertronic/lo_trans/nota03/index.html
Opciones no recomendadas	cinema underground
Comentarios	Traducirlo como "cinema underground" sería incorrecto. La palabra cinema se refiere a en plural de cines, sala de cine o un en algunos casos es corto para el adjetivo cinematográfico, aunque en inglés se utiliza mucho como equivalente a film, en español no es anglicismo.